Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I pozostawiwszy wszystkie wstawszy podążył za Nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zostawił wszystko, wstał i ruszył za Nim.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I pozostawiwszy wszystko, wstawszy towarzyszył mu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I pozostawiwszy wszystkie wstawszy podążył za Nim |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I wtedy Lewi wstał, zostawił wszystko i odtąd chodził z Jezusem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A on zostawił wszystko, wstał i poszedł za nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I opuścił wszystko, a wstawszy, szedł za nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A opuściwszy wszytko, wstawszy, szedł za nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On zostawił wszystko, wstał i z Nim poszedł. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pozostawiwszy wszystko, wstał i poszedł za nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A on zostawił wszystko, wstał i poszedł za Nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On zostawił wszystko, wstał i poszedł za Nim. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zostawił wszystko, wstał i chodził z Nim.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Lewi natychmiast zostawił wszystko i poszedł z Jezusem.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On zaś zostawił wszystko i poszedł za Nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лишивши все, той устав і пішов слідом за ним. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I z góry na dół pozostawiwszy wszystkie rzeczy i sprawy stawiwszy się w górę wdrażał się mu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wszystko porzucił, wstał i szedł za nim. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wstał, zostawił wszystko i poszedł za Nim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A on, pozostawiwszy wszystko, wstał i poszedł za nim. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A on natychmiast wstał, zostawił wszystko i poszedł z Jezusem. |

1. 1) <x>490 5:11</x>; <x>490 18:28</x> [↑](#footnote-ref-2)